



Distr.
LIMITED

A/C.3/54/L.28/Rev.1
5 November 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят четвертая сессия
ТРЕТИЙ КОМИТЕТ
Пункт 114 повестки дня
ЛИКВИДАЦИЯ РАСИЗМА И РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Гайана*, Греция, Дания, Испания, Канада, Мексика, Нидерланды, Португалия,
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Турция,
Финляндия, Франция и Хорватия: пересмотренный проект резолюции

Третье Десятилетие действий по борьбе против расизма и расовой
дискриминации и созыв Всемирной конференции по борьбе против
расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной
с ними нетерпимости

Генеральная Ассамблея,

вновь подтверждая свои изложенные в Уставе Организации Объединенных Наций цели относительно осуществления международного сотрудничества в разрешении проблем экономического, социального, культурного и гуманитарного характера и в поощрении и развитии уважения к правам человека и основным свободам для всех, без различия расы, пола, языка и религии,

вновь подтверждая также свою твердую решимость и свое обязательство полностью и безоговорочно искоренить расизм во всех его формах и расовую дискриминацию и свою убежденность в том, что расизм и расовая дискриминация представляют собой полное отрицание целей и принципов Устава и Всеобщей декларации прав человека¹,

* От имени государств – членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая.

¹ Резолюция 217 А (III).

ссылаясь на Всеобщую декларацию прав человека, Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации² и Конвенцию о борьбе с дискриминацией в области образования, принятую Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры 14 декабря 1960 года³,

отмечая предпринимаемые Комитетом по ликвидации расовой дискриминации со времени его учреждения в 1970 году усилия по содействию осуществлению Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации,

ссылаясь на итоги двух всемирных конференций по борьбе против расизма и расовой дискриминации, состоявшихся в Женеве в 1978⁴ и 1983⁵ годах,

ссылаясь также на итоги Всемирной конференции по правам человека, состоявшейся в Вене 14-25 июня 1993 года, и в частности то внимание, которое уделяется в Венской декларации и Программе действий⁶ ликвидации расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и других форм нетерпимости,

подчеркивая важность и актуальность деятельности Специального докладчика Комиссии по правам человека по современным формам расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости,

с удовлетворением напоминая о провозглашении третьего Десятилетия действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации, которое началось в 1993 году, а также о принятии пересмотренной Программы действий на третье Десятилетие в ее резолюциях 48/91 от 20 декабря 1993 года и 49/146 от 23 декабря 1994 года, соответственно,

отмечая с глубокой озабоченностью, что, несмотря на усилия международного сообщества, основные цели двух предыдущих десятилетий по борьбе против расизма и расовой дискриминации не были достигнуты и что и поныне миллионы людей по-прежнему являются жертвами различных форм расизма и расовой дискриминации,

отмечая также с серьезной озабоченностью, что, несмотря на усилия, предпринимаемые международным сообществом на различных уровнях, есть признаки, указывающие на усиление во многих частях мира расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанных с ними форм нетерпимости, этнического антагонизма и учащение актов насилия, а также на рост числа ассоциаций, созданных на платформе расизма и ксенофобии и на основе расистских уставов, что

² Резолюция 2106 А (XX), приложение.

³ United Nations, Treaty Series, vol. 49, No. 6193.

⁴ См. Доклад Всемирной конференции по борьбе против расизма и расовой дискриминации, Женева, 14-25 августа 1978 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.79.XIV.2).

⁵ См. Доклад второй Всемирной конференции по борьбе против расизма и расовой дискриминации, Женева, 1-12 августа 1983 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.83.XIV.4 и исправление).

⁶ A/CONF.157/24 (Part I), глава III.

нашло отражение в докладе Специального докладчика Комиссии по правам человека по современным формам расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости⁷,

будучи встревожена тем, что достижения в области коммуникационных технологий, включая Интернет, по-прежнему используются различными группами, действующими силовыми методами, в целях пропаганды расизма и ксенофобии, направленной на разжигание расовой ненависти, а также сбора средств на проведение кампаний насилия против многоэтнических общин во всем мире,

отмечая, что использование таких технологий может также способствовать борьбе против расизма, расовой дискриминации и связанной с ними нетерпимости,

рассмотрев доклад, представленный Генеральным секретарем⁸ в рамках осуществления Программы действий,

ссылаясь на резолюцию 53/132 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1998 года, в которой она просит Генерального секретаря обеспечить финансовые и кадровые ресурсы, необходимые для осуществления Программы действий,

признавая важное значение укрепления национального законодательства и институтов в целях содействия развитию расовой гармонии и эффективного обеспечения соблюдения такого законодательства,

будучи по-прежнему твердо убеждена в необходимости принятия более эффективных и последовательных мер на национальном и международном уровнях для ликвидации всех форм расизма и расовой дискриминации,

будучи глубоко озабочена тем фактом, что такое явление, как расизм и расовая дискриминация в отношении трудящихся-мигрантов, продолжает разрастаться, несмотря на усилия, предпринимаемые международным сообществом для улучшения защиты прав человека трудящихся-мигрантов и членов их семей,

напоминая о принятии на ее сорок пятой сессии Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей⁹,

признавая, что коренные народы становятся подчас жертвами особых форм расизма и расовой дискриминации,

⁷ A/54/347.

⁸ A/54/299.

⁹ Резолюция 45/158, приложение.

I

Осуществление Программы действий на третье Десятилетие действий
по борьбе против расизма и расовой дискриминации
и координация деятельности

1. приветствует доклад, представленный Генеральным секретарем⁹;
2. вновь подтверждает, что расизм и расовая дискриминация относятся к числу наиболее серьезных нарушений прав человека в современном мире, и заявляет о своей твердой решимости и своем обязательстве искоренить всеми имеющимися средствами расизм во всех его формах и расовую дискриминацию;
3. настоятельно призывает все правительства принять все необходимые меры для борьбы с новыми формами расизма, в частности путем постоянного совершенствования средств этой борьбы, особенно в законодательной, административной, образовательной и информационной областях;
4. просит Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека уделять первоочередное внимание принятию последующих мер в связи с программами и мероприятиями по борьбе против расизма и расовой дискриминации с учетом необходимости обеспечения эффективной подготовки к Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости;
5. просит Генерального секретаря в его докладах по вопросу о расизме, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости уделять особое внимание положению трудящихся-мигрантов и включать в них информацию по этому вопросу;
6. призывает все государства-члены в первоочередном порядке рассмотреть вопрос о подписании и ратификации Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей⁹ или о присоединении к ней;
7. выражает признательность всем государствам, которые ратифицировали международные документы, направленные на борьбу против расизма и расовой дискриминации, особенно Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации и Конвенцию о борьбе с дискриминацией в области образования, или присоединились к ним;
8. настоятельно призывает все государства, которые еще этого не сделали, стать сторонами Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации для достижения ее всеобщей ратификации;
9. настоятельно призывает государства ограничивать любую оговорку, которую они делают в связи с Международной конвенцией о ликвидации всех форм расовой дискриминации, формулировать любую оговорку как можно точнее и как можно более узко, с тем чтобы ни одна оговорка не являлась несовместимой с объектом и целью Конвенции или каким-либо иным образом не была несовместима с правом международных договоров; регулярно рассматривать свои оговорки на предмет их снятия и снимать оговорки, противоречащие объекту и цели Конвенции или иным образом несовместимые с правом международных договоров;
10. призывает средства массовой информации пропагандировать идеи терпимости и взаимопонимания между народами и между различными культурами;

11. просит Генерального секретаря по-прежнему привлекать внимание к последствиям расовой дискриминации для меньшинств и трудящихся мигрантов и членов их семей, особенно детей и женщин, в области образования, профессиональной подготовки и трудоустройства, и представить в его докладе конкретные рекомендации относительно осуществления мер по борьбе с такой дискриминацией;

12. признает необходимость предоставления надлежащей поддержки и финансовых ресурсов для проведения третьего Десятилетия действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации и осуществления его Программы действий, и просит Генерального секретаря включить в свой доклад Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят пятой сессии конкретные предложения о том, как обеспечить финансовые и кадровые ресурсы, необходимые для осуществления Программы действий, в том числе за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций и из внебюджетных источников;

13. выражает свою признательность тем, кто внес свои взносы в Целевой фонд для Программы действий на третье Десятилетие действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации, обращается с решительным призывом ко всем правительствам, межправительственным и неправительственным организациям и отдельным лицам, которые в состоянии сделать это, вносить щедрые взносы в этот Целевой фонд и в этой связи просит Генерального секретаря продолжать соответствующие контакты и инициативы;

14. просит Генерального секретаря представить Комиссии по правам человека на ее пятьдесят шестой сессии доклад о результатах работы проведенных семинаров экспертов по вопросам мероприятий, осуществляемых в рамках третьего Десятилетия действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации;

15. приветствует создание в Управлении Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека Группы по проектам, касающимся борьбы с расизмом, для координации всех мероприятий третьего Десятилетия;

16. настоятельно призывает все правительства, Генерального секретаря, органы Организации Объединенных Наций, специализированные учреждения, межправительственные и соответствующие неправительственные организации при осуществлении Программы действий уделять особое внимание положению коренных народов;

17. просит государства рассмотреть соответствующие решения Экономического и Социального Совета о комплексных последующих мерах по итогам проведенных ранее всемирных конференций и о необходимости обеспечения оптимального использования всех имеющихся механизмов в борьбе против расизма;

18. решительно подчеркивает значение образования как важного средства предупреждения и искоренения расизма и расовой дискриминации и обеспечения осведомленности о принципах прав человека, особенно среди молодежи, и в этой связи просит Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры продолжать свою работу по подготовке и распространению учебных материалов и учебных пособий для содействия обучению, подготовке кадров и просветительской деятельности по вопросам прав человека и борьбы против расизма и расовой дискриминации, уделяя особое внимание деятельности на уровне начального и среднего образования;

19. считает, что для достижения целей Десятилетия всем частям Программы действий на третье Десятилетие должно уделяться одинаковое внимание;

20. просит Генерального секретаря уделять первоочередное внимание мероприятиям Программы действий; и в этой связи просит также Генерального секретаря обеспечить выделение необходимых финансовых ресурсов для осуществления мероприятий третьего Десятилетия в течение двухгодичного периода 2000–2001 годов;

21. просит также Генерального секретаря продолжать ежегодно представлять Экономическому и Социальному Совету подробный доклад обо всех мероприятиях органов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений с анализом полученной информации о таких мероприятиях по борьбе против расизма и расовой дискриминации;

22. предлагает Генеральному секретарю представить Генеральной Ассамблее предложения по содействию полному осуществлению Программы действий;

23. вновь повторяет свой призыв ко всем правительствам, органам Организации Объединенных Наций, специализированным учреждениям и межправительственным, региональным организациям и заинтересованным неправительственным организациям в полной мере содействовать эффективному осуществлению Программы действий;

II

Всемирная конференция по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости

24. напоминает о своих резолюциях 52/111 от 12 декабря 1997 года и 53/132 от 9 декабря 1998 года, в которых она установила, что Комиссия по правам человека будет выполнять функции Подготовительного комитета для Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, а также о резолюции 1999/78 Комиссии по правам человека от 28 апреля 1999 года¹⁰ и резолюции 1999/12 Экономического и Социального Совета от 27 июля 1999 года;

25. рекомендует Подготовительному комитету для Всемирной конференции рассмотреть рекомендации Специального докладчика, включая рекомендацию, содержащуюся в пункте 41(b) его доклада Ассамблее на ее пятьдесят третьей сессии¹¹;

26. просит Генерального секретаря продолжать обеспечивать выделение надлежащих финансовых ресурсов для процесса подготовки ко Всемирной конференции, в том числе поступающих из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций;

27. просит Генерального секретаря и Верховного комиссара по правам человека предпринять все усилия с целью обеспечить мобилизацию ресурсов для добровольного фонда для проведения Всемирной конференции, с тем чтобы добиться участия наименее развитых стран в подготовительном процессе и в самой Конференции, и предлагает всем правительствам, международным организациям, неправительственным организациям и частным лицам осуществлять взносы в этот фонд;

¹⁰ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1999 год, Дополнение № 3 (E/1999/23–E/CN.4/1999/167), глава II, раздел A.

¹¹ A/53/269.

28. призывает Верховного комиссара оказать государствам и региональным организациям, по их просьбе, помощь в созыве национальных и региональных совещаний либо в осуществлении других инициатив, в том числе на уровне экспертов, по подготовке ко Всемирной конференции и настоятельно призывает специализированные учреждения и региональные комиссии Организации Объединенных Наций, в координации с Верховным комиссаром, содействовать проведению региональных подготовительных совещаний;

29. просит Генерального секретаря, специализированные учреждения и региональные экономические комиссии предоставить финансовую и техническую помощь для организации региональных подготовительных совещаний, запланированных в контексте Всемирной конференции, и подчеркивает, что такая помощь должна дополняться добровольными взносами;

30. постановляет, что Всемирная конференция и сессии Подготовительного комитета должны быть открыты для участия:

а) всех государств – членов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений;

б) всех региональных организаций и комиссий, участвующих в подготовке региональных совещаний;

в) представителей организаций, которые получили от Генеральной Ассамблеи постоянное приглашение участвовать в работе в качестве наблюдателей;

г) специализированных учреждений, секретариатов региональных комиссий и всех органов и программ Организации Объединенных Наций;

д) представителей всех механизмов Организации Объединенных Наций в области прав человека;

е) других заинтересованных правительственных организаций, которые должны быть представлены наблюдателями;

ж) заинтересованных неправительственных организаций, представленных наблюдателями в соответствии с резолюцией 1996/31 Экономического и Социального Совета от 25 июля 1996 года;

31. приветствует предложение правительства Южной Африки организовать проведение в 2001 году Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости;

32. просит Верховного комиссара по правам человека:

а) провести исследование, для его представления Подготовительному комитету на его первой сессии, относительно методов улучшения координации между ее Управлением и всеми специализированными учреждениями и международными, региональными и субрегиональными организациями в области борьбы против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости;

б) продолжать вместе с Департаментом общественной информации Секретариата разработку и осуществление всемирной информационной кампании, направленной на то, чтобы привлечь

внимание общественности к важности и целям Всемирной конференции, выпустить на всех официальных языках Организации Объединенных Наций брошюру, которая будет распространяться среди неправительственных организаций, средств массовой информации и широкой общественности, и информировать Подготовительный комитет о событиях в этой связи;

с) оказать государствам, по их просьбе, и региональным организациям помощь в созыве национальных и региональных совещаний либо в осуществлении других инициатив, в том числе на уровне экспертов, по подготовке ко Всемирной конференции;

d) разработать проект повестки дня первой сессии Подготовительного комитета с учетом, среди прочего, необходимости всеобъемлющего подхода ко всем формам расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанным с ними современным формам нетерпимости;

e) продолжать деятельность по сбору средств для пополнения ресурсов Фонда добровольных взносов, конкретно предназначенного для финансирования всех аспектов подготовительного процесса Всемирной конференции и участия неправительственных организаций, особенно из развивающихся стран;

33. приветствует предложения, внесенные рабочей группой открытого состава Комиссии по правам человека в отношении тем для Всемирной конференции;

34. постановляет, что Всемирная конференция будет иметь предметную направленность и ориентацию на практические меры по искоренению расизма, в том числе с помощью превентивных, образовательных и охранных мер и предоставления эффективных средств защиты при полном учете существующих документов по правам человека;

35. предлагает Подготовительному комитету как можно быстрее начать процесс подготовки заключительного документа с указанием конкретных задач, а также целей и сроков их выполнения;

36. обращается с призывом к государствам-членам вносить щедрые взносы в добровольный фонд Всемирной конференции с целью покрытия расходов на подготовительный процесс, проведение Всемирной конференции и обеспечение участия неправительственных организаций из развивающихся стран;

37. просит правительства, специализированные учреждения, другие международные организации, соответствующие органы Организации Объединенных Наций, региональные и неправительственные организации, Комитет по ликвидации расовой дискриминации, Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о современных формах расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о правах человека мигрантов и другие механизмы по правам человека оказывать содействие Подготовительному комитету, а также проводить обзоры и представлять ему через Генерального секретаря рекомендации относительно Всемирной конференции и подготовки к ней и активно участвовать в работе Конференции;

38. призывает государства и региональные организации провести национальные и региональные совещания или предпринять другие инициативы, например кампании по информированию общественности о проведении Всемирной конференции, в контексте подготовки к Всемирной конференции и просит региональные подготовительные совещания представлять Подготовительному комитету через Генерального секретаря доклады о результатах их обсуждений,

включая практические и действенные рекомендации по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости;

III

**ПРОВОЗГЛАШЕНИЕ 2001 ГОДА МЕЖДУНАРОДНЫМ ГОДОМ МОБИЛИЗАЦИИ
УСИЛИЙ ДЛЯ БОРЬБЫ ПРОТИВ РАСИЗМА, РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ,
КСЕНОФОБИИ И СВЯЗАННОЙ С НИМИ НЕТЕРПИМОСТИ**

39. решительно подтверждает провозглашение 2001 года Международным годом мобилизации усилий для борьбы против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и в этом контексте призывает правительства, Организацию Объединенных Наций и неправительственные организации подобающим образом отметить Международный год, в том числе путем осуществления программ действий;

IV

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

40. постановляет сохранить в своей повестке дня пункт, озаглавленный "Ликвидация расизма и расовой дискриминации", и рассмотреть его в первоочередном порядке на своей пятьдесят пятой сессии.
